

FICHAS TÉCNICAS

MUESTRA DE CINE PALESTINO

Santiago de Chile, 10-13 de diciembre de 2015

Cortometrajes / Short films:

- **Ave Maria** (Basil Khalil, 2015).
- **Condom Lead** (Mohammed y Ahmed Abu Nasser, 2013).
- **Fi al waqt al dae'a**/En prórroga (Rami Yasin, 2014).
- **The Living of the Pigeons**/La vida de las palomas (Baha' AbuShanab, 2015).

Largometrajes / Feature Films:

- **May in the Summer**/May en verano (Cherien Dabis, 2013).
- **My Love Awaits Me by the Sea**/Mi amor me espera junto al mar (Mais Darwazeh, 2012).
- **Villa Touma** (Suha Arraf. 2014).
- **The Wanted 18**/Las 18 buscadas (Amer Shomali, Paul Cowan, 2014).

Cortometrajes / Short films:

Ave Maria

Basil Khalil

Archivo digital / 2015 / 15 min / Palestina, Francia, Alemania/Palestine, France, Germany / Ficción/Fiction

V.O. Árabe, inglés, hebreo con subtítulos en español/Arabic, English, Hebrew with Spanish subtitles

Cinco monjas de Cisjordania ven interrumpida su rutina de silencio diaria cuando una familia judía llama a su puerta pidiendo ayuda.

"Las monjas que aparecen en la película llevan una vida de silencio bajo la ocupación militar israelí de Cisjordania así como una vida de silencio y soledad religiosa. Por otra parte, tenemos unos colonos israelíes, que representan una de las razones que hay detrás de esa ocupación militar, pero que a su vez también están "ocupados" por sus fuertes creencias religiosas y sus reglas. Quería resaltar la mutua desconfianza que existe entre estos dos grupos, así como una eventual cooperación y las lecciones aprendidas de tal aventura, así con ello mostrar que es posible que las personas dejen a un lado sus diferencias por una meta común" Basil Khalil.

Premios: Primer premio "Bridging the Borders" y Mención Especial, Palm Springs Int'l ShortFest, EEUU; Premio al Mejor Guión, Festival de Cortos de Grenoble, Francia; Premio al Mejor Director, Festival de Cine de Cervignano, Italia; Selección Oficial, Festival de cine de Cannes, Francia; Selección Oficial, Festival de cine de Sydney, Australia.

Five nuns in the West Bank have their daily routine of silence disrupted when a Jewish family comes knocking at their door for help.

"The nuns you see in the film live a life of silence under the Israeli military occupation of the West Bank, as well as a life of religious silence and solitude. On the other hand we have the Israeli settlers, who represent one of the reasons behind this military occupation, yet they are also "occupied" by their strong religious beliefs and rules. I wanted to highlight the mutual mistrust that these two groups have for one other, as well as their eventual cooperation and the lessons learned from this adventure, and to show that it is possible for people to put aside their differences in the name of a common goal" Basil Khalil.

Awards: 1st Prize "Bridging the Borders" Award and Special Mention, Palm Springs Int'l ShortFest, USA; Best Screenplay Award, Festival de Court de Grenoble, France; Best Director Award, Cervignano Film Fest, Italy; Official Selection, Cannes Film Festival, France; Official Selection, Sydney Film Festival, Australia.

Dirección/Direction Basil Khalil

Guión/Script Basil Khalil, Daniel Yáñez

Producción/Production Eric Dupont, Eric Fantone

Fotografía/Cinematography Eric

Mizrahi Montaje / Editing Basil Khalil

Diseñador de producción/Production Designer Bashar Hassoun

Diseñador de vestuario/Costume Designer Chris Issa

Editor de sonido/Sound editor Mathieu Choux

Música/Music Jamie Serafi

Reparto/Cast: Maria Zreik, Huda Al Imam, Shady Srou, Ruth Farhi, Maya Koren.

Trailer: <https://youtu.be/4zkWieC8Z8w>

Condom Lead

Mohammed y Ahmed (Arab y Tarzan) Abu Nasser

Archivo digital / 14 min / 2013 / Palestina, Jordania/Palestine, Jordan / Ficción/Fiction

Plomo Fundido/Cast lead. El nombre de la operación en 2009 contra la Franja de Gaza define claramente el grado de violencia de la ofensiva militar. Como su duración: 22 días sin interrupción. Reacciones universales en situación de conflicto, pavor y desesperación, embargan a la población, sumergida en una opresión insostenible; una resignación forzada. Atrapado en esta brutalidad, el ser humano busca primero alimento, abrigo, luz. Gestos asombrosamente triviales, un retorno a las necesidades básicas, de urgencia, deseo de seguridad física y psicológica, búsqueda del equilibrio. En plena guerra, ¿hacer el amor? No, esta búsqueda de ternura, este instinto sexual, esta comunicación fundamental encuentran una barrera infranqueable. Cualquier relación sexual se sitúa en una especie de tierra de nadie. La intimidad conyugal se ve afectada por el miedo de ser destruida por la próxima bomba. ¿Qué preservativo existe para protegernos de ello?

Nominaciones: Nominación a la Palma de Oro, Mejor Cortometraje, Cannes 2013; Nominación a Premio Muhr Arab, Festival Internacional de Cine de Dubai 2013; Nominación al Premio de Cortos, Festival Internacional de Cine de Varsovia 2013.

"Cast Lead," the name of the 2009 offensive against the Gaza Strip, alone tells of its brutality. So does the siege's duration: 22 continuous days. Terror and despair, the universal reaction to conflict situations, seize the population. Unable to move, people are plunged into an unbearable oppression of forced resignation. Caught in the net of such brutality, the first instinct of a human being is to eat, stay warm, secure a source of light. Banal gestures in the return to life's most urgent needs and necessities, the search for physical and psychological safety and equilibrium. In the heart of war, do we make love? No, this quest for tenderness, this fundamental communication, the sexual instinct is suddenly cut off. The marriage bed becomes a kind of no man's land. Any attempt to make love is a vain act of resistance to the fear over when the next bomb will hit. What condom can protect against this?

Nominations: Nominated Palme d'Or, Best Short Film, Cannes Film Festival 2013; Nominated Muhr Arab Award, Dubai International Film Festival 2013; Nominated Short Grand Prix, Warsaw International Film Festival, 2013.

Dirección, guión / Direction, Script Arab Abu Nasser, Tarzan Abu Nasser

Producción / Production Made in Palestine Project

Montaje, fotografía / Editing and Cinematography Zaid Baqaeen

Edición de sonido / Sound Editing Phillip Hashweh

Reparto / Cast Rashid Abdelhamid, Maria Mohammedi, Eloïse Von Vollenstein

Trailer: <https://vimeo.com/65218261>

Fi al waqt al dae'a/En prórroga

Rami Yasin

Archivo digital / 13 min / 2014 / Jordania/Jordan / Ficción/Fiction

V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish subtitles

Cuando Amir, de 40 años, visita a su padre enfermo en el hospital, en el intento por revelar un gran secreto, Amir queda atrapado entre la culpa y la necesidad desesperada de regreso hacia su padre antes de que sea demasiado tarde.

"Este matrimonio de amor entre un hijo y su padre, puesto en escena en "In Overtime", revela secretos muy arraigados y el poder que a menudo ejercen sobre nosotros. Ellos nos hacen rehenes de nuestras propias vidas sin que lo advirtamos hasta que es demasiado tarde" Rami Yasin.

When 40-year-old Amir visits his ailing father in hospital intending to reveal a long held secret, Amir finds himself stuck between guilt and a desperate need to race back to his father before it's too late.

"This love match between a son and his father played out 'in overtime' reveals deep-rooted secrets and the power they often have on us. They can hold us hostage in our own lives without us even realizing it until it's too late" Rami Yasin

Dirección, guión / Direction, Script Rami Yasin

Producción / Production Ossama Bawardi, Annemarie Jacir

Montaje / Editing Annemarie Jacir

Fotografía / Cinematography Hazem Berrabah

Director de arte / Art Director Rami Arda

Edición de sonido / Sound Editing Ossama Bawardi

Reparto / Cast Makram J Khouri, Rami Yasin

The Living of the Pigeons/La vida de las palomas

Baha' AbuShanab

Archivo digital / 16 min / 2015 / Palestina/Palestine / Documental/Documentary

V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish subtitles

Es la 1:30 de la madrugada, el frío acecha. Las calles que llevan al puesto de control llamado "300", situado entre Belén y Jerusalén, están vacías y silenciosas. El muro del apartheid toca ese punto de control; el hombre que vende café prepara sus cosas y, junto a él su padre, que con más de 50 años, ya ha comenzado a exponer sus mercancías sobre planchas de madera. Todo en espera de la llegada de cientos de trabajadores poco después, y lo que ocurrirá a continuación es algo que los ojos no pueden ver.

Its 1:30 after midnight, the cold is sneaking. The streets leading to the checkpoint named '300' which allocated to cross from Bethlehem to Jerusalem are empty and silent. The apartheid wall touches the checkpoint; the coffee man is preparing his stuff, while close to him, his father who passed over his 50s already started displaying their wares on wooden planks to be seen. All awaits the arrival of hundreds of workers shortly after, and what will happen next is something that eyes don't often see.

Dirección, guión, fotografía / Direction, Script, cinematography Baha' Abu Shanab

Producción / Production Saed Andoni

Consultor de montaje / Editing consultant Muhannad Yaqoubi

Música / Music Jadayel

Largometrajes / Feature Films:

May en verano / May in the Summer **Cherien Dabis**

Archivo digital / 2013 / 99 min / Jordania, Catar, EE.UU/Jordan, Qatar, USA / Ficción/Fiction
V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish Subtitles

May in the Summer acompaña a una sofisticada newyorkina May Brennan hasta su hogar de la infancia en Amán, Jordania por motivo de la preparación de su boda. Justo antes de reunirse con sus hermanas y sus padres divorciados desde hace tiempo, una miriada de conflictos familiares y culturales hacen que May se cuestione ese gran paso que está a punto de dar.

La realizadora del filme crece con un pie en Oriente Medio y otro en Norte América. El ver desde una joven edad lo incomprensible que resultaba una parte para la otra, para entender su propia vida necesita explicarle la una a la otra.

May in the Summer follows sophisticated New Yorker May Brennan to her childhood home of Amman, Jordan for her wedding. Shortly after reuniting with her sisters and their long-since divorced parents, myriad familial and cultural conflicts lead May to question the big step she is about to take.

Dirección, guión / Direction, script Cherien Dabis

Producción / Production Cherien Dabis, Alix MadiganYorkin, Christopher Tricarico

Fotografía / Cinematography Brien Rigney Hubbard

Montaje / Editing Sabine Hoffman, A.C.E.

Diseñador de producción / Production Designer Ola Maslik

Música / Music Carlo Siliotto

Reparto / Cast Cherien Dabis, Alia Shawkat, Nadine Malouf, Ritu Singh Pande, Hiam Abbass, Alexander Siddig, Bill Pullman

Trailer: <http://www.youtube.com/watch?v=k1r8OnteXH4>

Mi amor me espera junto al mar / My Love Awaits Me By The Sea
Mais Darwazah

Archivo digital / 2012 / 90 min / Jordania, Alemania, Palestina, Catar/Jordan, Germany, Palestine, Qatar / Documental/Documentary
V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish Subtitles

Es un documental poético que narra la historia de la directora Mais Darwazah, que realiza su primer viaje a Palestina, su tierra de origen. Abandona una realidad inhóspita y sigue a un amante a quien no ha conocido nunca, Hasan, un artista palestino que le descubre un mundo hermoso y utópico. Realidad y fantasía se mezclan para cuestionarnos sobre un espacio huido y sobre la necesidad de creer en los sueños.

Premios y nominaciones: Mejor Película Árabe, Festival de Cine Latino Árabe, 2014; Primer Premio, Festival Internacional de Cine Femenino, 2014; Mejor Documental, Festival Medfilm, 2014; Mejor Documental Golden Linx, Nuevos Directores Nuevas Películas, 2014; Premio del Jurado, Festival Internacional Documental Ismailia, 2014; Sección de Revelación de Talentos, Festival Internacional de Cine de Toronto, 2013;

'My Love Awaits Me by the Sea' is a poetic documentary narrating the story of the director who takes a first time journey back to her homeland, Palestine. She leaves a secluded reality and follows a lover whom she has never met, Hasan, a Palestinian artist who discovers a beautiful and utopian world. Fairytale and reality are woven together to ask the question about the elusive place, and the need to believe in dreams.

Awards and nominations: Arab Best Feature Film, Latin Arab Film Festival, 2014; Grand Prize, Festival Internacional de Cinema Femenino, 2014; Best Documentary, Medfilm Festival, 2014; Golden Linx Best Documentary, New Directors New Films 2014; Jury Prize, Ismailia International Documentary Festival, 2014; Discovery Talent Section, Toronto International Film Festival 2013.

Dirección / Direction Mais Darwazah
Producción / Production Rula Nasser
Coproducción / Coproduction Michel Balagué
Fotografía / Cinematography Arlette Girardot, Joude Gorani
Montaje / Editing Wardan (Vartan Avakian)

Trailer: <https://vimeo.com/72695721>

Villa Touma
Suha Arraf

Archivo digital/ 84 min / 2014 / Ficción/Fiction
V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish Subtitles

Tres hermanas palestinas cristianas que han perdido sus tierras y estatus tras la guerra de 1967 no son capaces de enfrentarse a la dolorosa nueva realidad que se les ha impuesto, así que se encierran en su mansión y continúan viviendo en su cápsula del tiempo. Cuando su joven sobrina, Badia, entra en sus vidas, desafía su rutina y le da la vuelta a sus vidas, acaba con el silencio mortal en el que viven.

Premios: Festival Internacional de Cine de Toronto, 2014; Festival de Cine de Venecia, 2014.

Three Palestinian Christian sisters who've lost their land and status due to the 1967 war with Israel aren't able to face the painful new reality that's been imposed on them, so they lock themselves away in their big house and continue to live in a time warp. When their young niece, Badia, walks into their lives, she challenges their stifling routine and turns their world upside down, obliterating the deadly silence they lived in.

Awards: Toronto International Film Festival, 2014; Venice Film Festival, 2014.

Dirección / Direction Suha Arraf
Producción / Production Bailasan
Guión / Screenplay Suha Arraf
Fotografía / Cinematography Yaron Scharf
Montaje / Editing Arik Lahav-Leibovich
Sonido / Sound Gil Toren
Reparto / Cast Nisreen Faour, Ula Tabari, Cherien Dabis, Maria Zreik

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=bYK6_S_aqQQ

The Wanted 18 / Las 18 buscadas
Amer Shomali, Paul Cowan

Archivo digital / 2014 / 75 min / Canada, Francia, Palestina/Canada, France, Palestine / Documental, animación/Documentary, animation
V.O. Árabe, inglés, hebreo, francés con subtítulos en español/Arabic, English, Hebrew, French with Spanish subtitles

Las 18 buscadas es una producción única que combina animación stop-motion, entrevistas, ilustraciones originales e imágenes de archivo. Conmovedora, provocadora, cómica y seria, muestra el poder de un activismo de base, una resistencia pacífica y la valentía de una parte del mundo que ha sido plagada de un imaginario negativo y de desesperanza.

Comienza de forma sencilla, con la adquisición de 18 vacas por los residentes de la ciudad palestina de Beit Sahour. Las vacas eran un símbolo de libertad y resistencia, permitiéndoles dar leche a sus hijos en lugar de comprarla a una empresa israelí. Pero no eran tiempos corrientes, se alzaba el primer movimiento popular palestino en Cisjordania y pronto las vacas ilegales, tan apreciadas por los palestinos, estaban siendo buscadas por el ejército israelí. Con sentido del humor y pasión, *Las 18 buscadas* captura el espíritu del levantamiento de 1987 a través de las experiencias personales de aquellos que lo vivieron, reanimando uno de los capítulos más extraños de la historia del conflicto israelí-palestino.

"Acostumbro a decir que simpatizar con una vaca es más fácil que simpatizar con los palestinos... Quizás ellas pueden decirte cómo se siente uno viviéndolo bajo la ocupación" (Amer Shomali).

Premios: Mejor Documental del Mundo Árabe, Festival de Cine de Abu Dhabi, 2014; Mejor Documental, Festival de Cine de Carthage, 2014.

The Wanted 18 is a unique production that combines stop-motion animation, interviews, original drawings, and archival footage. Poignant and thought-provoking, humorous and serious, it shows the power of grassroots activism, peaceful resistance and courage in a part of the world that is fraught with negative imagery and despair.

It started simply enough, with the purchase of 18 cows. Bought by residents of the Palestinian town of Beit Sahour, the cows were a symbol of freedom and resistance, allowing them to provide milk for their children rather than buying it from an Israeli company. But these were not ordinary times. The first Palestinian popular movement in the West Bank was rising and soon the illegal cows, cherished by the Palestinians, were being sought by the Israeli army. With humour and passion, The Wanted 18 captures the spirit of the 1987 uprising through the personal experiences of those who lived it, bringing to life one of the strangest chapters in the history of the Israeli-Palestinian conflict.

"I say usually: Sympathizing with a cow is easier than sympathizing with Palestinians... Maybe they can tell you how does it feel to live under occupation" (Amer Shomali).

Awards: Best Documentary from the Arab World, Abu Dhabi Film Festival 2014; Best Documentary, Carthage Film Festival, Tunis, 2014.

Dirección / Direction Amer Shomali, Paul Cowan
Guión / Script Paul Cowan

Producción / Production Ina Fichman (Intuitive Pictures), Nathalie Cloutier (NFB)
Fotografía / Cinematography German Gutierrez, Daniel Villeneuve
Montaje / Editing Aube Foglia
Diseñador de producción / Designer director Michelle Lannen
Director artístico / Artistic director Dominique Côté
Director creativo / Creative Director Bruno Choinière
Principal animador / Principal animator Myriam Elda Arsenault
Dibujos / Drawings Amer Shomali
Sonido / Sound Sylvain Bellemare, Danieal Fonatine-Bégin
Música / Music Benoît Charest

Trailer: <https://vimeo.com/103524008>

[+] INFORMACIÓN

Email: cine.palestino.es@gmail.com
Web: <http://www.muestracinepalestino.com>
Twitter: @CinePalestino
Facebook: /muestradecine.palestino